

CONCIERTOS

Fundación Juan March



CICLO

TRES VELADAS ROSSINIANAS

Abril 1992

DEL SABADO

Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SABADO

Abril 1992



CICLO

TRES VELADAS ROSSINIANAS

SÁBADO, 4 DE ABRIL

Cuarteto Rossini

(**Manuel Guillén** y **Jacek Cygan**, violines;
Paul Friedhoff, violonchelo;
Andrzej Karasiuk, contrabajo)

SÁBADO, 11 DE ABRIL

El Arbol de Diana

(**Rosa Martín**, soprano;
Ana María Leoz, soprano;
Emilio Sánchez, tenor;
Gregorio Poblador, barítono;
Sebastián Mariné, piano)

SÁBADO, 25 DE ABRIL

Enrique Viana (tenor)
Manuel Burgueras (piano)



El bicentenario del nacimiento de Rossini en 1792 está propiciando en todo el mundo la puesta en escena de sus óperas menos habituales. Junto a sus óperas bufas, que son las que le han inmortalizado, estamos descubriendo otros Rossinis no menos sorprendentes. Pero su carrera operística, que dura apenas veinte años, no agota el perfil del gran músico. Antes de 1810, y después del inexplicable silencio escénico tras el estreno de Guillermo Tell en 1829, Rossini compuso muchas obras hoy totalmente eclipsadas.

Si él mismo publicó algunas de sus obras de madurez –alrededor de 150 obras– con el título «Pecados de vejez», en estas veladas también resucitaremos algunos de sus •pecados de niñez-, como esas encantadoras Sonatas a cuatro, tradicionalmente fechadas en 1804, es decir, cuando el compositor era apenas un adolescente y aún no había ingresado en el Liceo Musical de Bolonia. Pero ya tenía conocimientos más que válidos para trazar bellísimos objetos musicales que se defienden por sí mismos, y en los que son muy palpables las innatas condiciones para concretar con gracia y brillantez ideas musicales aparentemente muy primarias. Ni fueron compuestas en tres días, ni es posible que no tuvieran 2tos del contrabajo ni, por supuesto, son -horrendas» como el propio Rossini, con un poco de coquetería, dijo después de ellas.

Hemos completado el ciclo con algunas de las arias, cabaletas y canciones de su período central, junto a las de los dos colegas que comenzaron a triunfar, con su ayuda, en los casi treinta años que vivió (entre 1829y 1868) sin componer nada para el teatro: Bellini y Donizetti, que, por cierto, murieron mucho antes que él.

SÁBADO, 4 DE ABRIL

PROGRAMA

Gioacchino Rossini (1792-1868)

De *Seis sonatas a cuatro*:

Sonata n.º 1 en Sol mayor

Moderato

Andantino

Allegro

Sonata n.º 3 en Do mayor

Allegro

Andante

Moderato

Sonata n.º 5 en Mi bemol mayor

Allegro vivace

Andantino

Allegretto

Sonata n.º 6 en Re mayor

Allegro spiritoso

Andante assai

Allegro (Tempesta)

Cuarteto Rossini

(Manuel Guillen y Jacek Cygan, violines;

Paul Friedhoff, violonchelo;

Andrzej Karasiuk, contrabajo)

CUARTETO ROSSINI

Reunidos por el placer de hacer música juntos, tomaron el nombre de Rossini porque consideran que sus seis grandiosas SONATAS A CUATRO son el corazón del repertorio del grupo.

Desde el concierto de presentación en la Fundación Juan March, en 1987, y posteriormente en el Auditorio Nacional de Música, han recibido elogios de crítica y público, tanto por la calidad de sus interpretaciones como por los programas, recuperando obras poco habituales y de indudable interés. Aunque suelen actuar en quinteto, para esta ocasión han adoptado la formación de cuarteto en función de las obras que componen este programa.

MANUEL GUTTFEN

Este violinista madrileño estudia con los profesores A. Arias, H. Kriales y V. Martín, obteniendo el Premio de Fin de Carrera en Violín y en Música de Cámara en el Conservatorio de Madrid. Becado por la Fundación del Banco Exterior de España, la Fundación Juan March y el Comité Conjunto Hispano-Norteamericano, perfecciona sus estudios en los Estados Unidos, primero en Madison (Wisconsin), con Vartan Manoogian, y más tarde en la Julliard School de Nueva York, con Masao Kawasaki y Dorothy Delay.

Concurando, obtiene la plaza de concertino en la Orquesta de la Universidad de Madison-Wisconsin y de la Julliard School of Music.

Ganador de numerosos premios, como el Segundo Premio del Concurso Internacional de Interpretación Musical, Primer Premio con medalla del XXV Concurso Nacional Isidro Goyenec, en Madrid, laureado del Concurso de Solistas de la Universidad de Wisconsin y premiado como el mejor instrumentista del área de cuerda y diploma de dicha Universidad, Certificado Avanzado por la Julliard School, Manuel Guillén realiza una gran labor en Música de Cámara perfeccionándose con los cuartetos Pro Arte de Wisconsin y con el Julliard Quartet de Nueva York. Ha actuado en los Estados Unidos (Alice y Paul Hall de Nueva York), Canadá y España. Actualmente es profesor de violín en el Conservatorio Profesional de Amaniell, de Madrid, y miembro de la Orquesta de Cámara «Reina Sofía».

JACEK CYGAN

Nació en Cracovia (Polonia). Alumno de la Escuela de Música «Federico Chopin», fue miembro de la Orquesta de Cámara «AllAntico», que en el año 1974 ganó la medalla de oro en el concurso patrocinado por Herbert von Karajan.

Desde el año 1975 estudia en el Conservatorio «Rimski Korsakov» de Leningrado (URSS) bajo la dirección de M. Komissarov y A. Fisher. En 1978 asistió en Siena (Italia) al curso de perfeccionamiento con S. Accardo. También fue alumno de W. Marschner. Miembro de la Orquesta Nacional de México, actualmente lo es de la Orquesta Sinfónica de Madrid y concertino de la Orquesta de Cámara «Reina Sofía».

PAUL FRIEDHOFF

Nacido en Portland (Estados Unidos), realizó sus estudios musicales en la Universidad de Indiana y en Essen (Alemania), estudiando Violonchelo con Mihaly Virizlay, Vladimir Orlov, Marçal Cervera y Janos Starker, y Música de Cámara con Pressler, Seboek, Pimrose y Janzer.

Ha sido miembro del Cuarteto «Costa Rica» en Suclamérica, del Trío «Queekhoven» en Holanda, del Cuarteto «Sevan» y del Trío «Allegro» en Bélgica. Ha sido chelo solista con las orquestas Sinfónica Nacional de Costa Rica, Filarmónica de Indiana, Filarmónica de Flandes, Orquesta de Cámara de Bruselas, Orquesta de Cámara de Amberes y Concertgebouw de Amsterdam, desarrollando también una actividad pedagógica como profesor de Violonchelo en la Universidad de Costa Rica y profesor asistente de Janos Starker en la Universidad de Indiana.

Ha realizado grabaciones para las radiotelevisión belga y española. Actualmente es solista de la Orquesta Sinfónica de Madrid.

ANDRZEJ KARASIUK

Nació en Koszalin (Polonia) en 1954. Se graduó en la Academia de Música de Bydgoszcz bajo la dirección de W. Kurzawa. Participó en varios cursos internacionales de Weikersheim (1977-79) y de Bayreuth (1978). También asistió a las clases magistrales de Klaus Stoll.

Fue miembro de la Orquesta de Cámara de Bydgoszcz, la Capella Bydgosciensis y contrabajo solista de la Orquesta Filarmónica de Walbrzych.

Ha actuado como solista acompañado por diversas orquestas de Europa y, en España, por la Sinfónica de Tenerife y la Filarmónica de Gran Canaria. Pertenece a varios grupos de música y forma dúo estable con el pianista Agustín Serrano, manteniendo una intensa actividad de recitales.

Ha sido contrabajo solista en la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, pasando posteriormente a la Sinfónica de Madrid «Arbós». Desde 1985 hasta 1990 fue miembro por oposición de la Orquesta Nacional de España. Es miembro fundador del Quinteto «Rossini». Colabora con Radio Nacional de España, habiendo grabado recientemente diversas obras para contrabajo y piano.

En febrero de 1991, en el Centro de Arte «Reina Sofía» de Madrid, hizo el estreno mundial de la obra de Claudio Prieto *Sonata 11* para contrabajo/solo con acompañamiento de piano, compuesta especialmente para este contrabajista.



SÁBADO, 11 DE ABRIL

PROGRAMA

Gioacchino Rossini (1792-1868)

Les soirées musicales (c. 1830-1835):

La regata veneziana (Carlo Pepoli)

notturmo a due voci

La pesca (Metastasio)

notturmo a due voci

La serenata (Carlo Pepoli)

notturmo a due voci

I marinari (Carlo Pepoli)

duetto

Ridiamo, cantiamo, che tutto s'en vâ (c. 1824)

quartetto

lâchés de vieillesse (1857-1868):

Album de chaumière (piano)

Plein-chant chinois, scherzo.

Morceaux réservés:

L'esule, (G. Torre)

arietta

Ave Maria,

quartetto

Album Italiano:

Anzoletta dopo la regata

canzonetta

L'ultimo ricordo (G. Redaelli)

elegia

Ave Maria

su due sole note

I gondolieri

quartettino

La passeggiata

quartettino

El Arbol de Diana

(Rosa Martin Andrews, soprano;

Aria Maria Leoz, soprano;

Emilio Sánchez, tenor;

Gregorio Poblador, baritono;

Pedro Mariné, piano)

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

G. ROSSINI

Les soirées musicales:

La regata veneziana

(notturmo a due voci)

*Voga, o Tonio benedetto,
voga, voga, arranca, an-anca:
Beppe el suda, el batte l'anca,
poverazzo el noi pò più.
Tonio, voga, voga sù.*

*Caro Beppe el me vecciato,
no straccane col to remo;
za ghe semo, za ghe semo,
spinze, daghe, voga più.
Beppe, voga, voga sù,
spinze, daghe, voga più.*

*Zielpietoso, una novizza
c'ha el so ben nella regada,
fala, o zielo, consolada,
no la far stentar de più.
Tonio, voga, voga sù,
spinze, daghe, voga sù.*

La pesca

(notturmo a due voci)

*Già la notte s'avvicina,
vieni, o Nice, amato bene,
della placida marina
lefresch 'aure a respirar.*

*Non sa dir che sia diletto
chi non posa in queste arene
or che un lento zeffiretto
dolcemente increspa il mar.*

La serenata

(notturmo a due voci)

*Mira la bianca luna
ascona d'un bel vel,
vieni alla selva bruna,
vieni, ci arride il ciel.*

*Là tra quell'ombra oscura,
vieni, non far rumor;
vien, deh! vien, ti rassicura.,
non lo saprà che Amor.*

I marinari (duetto)

*Marinaro in guardia sta...
In guardia sto...*

*Già la notte più s'imbrugna,
già il buon vento si cangiò.
Mugge l'onda: in gran fortuna
presto il mar si leverà!
Marinaro in guardia sta...
In guardia sto...
Attento sta...*

*Tira, allenta, a poppa, a prora,
via la vela, ancora ancora,
già di bordo si voltò.
Dove andrem? Chi sa? Chi sa?
Marinaro in guardia sta...
In guardia sto...
Attento sta...*

*Romba il tuono... Il vento sibila...
la saetta già strisciò.
Sifa acqua. Dove? Là.
Sù coraggio, io vincerò.
Marinaro in guardia sta...
In guardia sto...*

*Nel furor della fortuna
mai timor mi prenderà
L'angiol mio dalla laguna
ho già fede che pregò.
Marinaro in guardia sta...
In guardia sto...*

*Ecco il ciel sifa sereno,
spunta il sol nel suo splendor,
guidò a noi l'arcobaleno
la preghiera dell'amor.*

*Sceso a spiaggia, la mia bella
mille volte vuò biciar,
sarà ognor la vera stella
del suo fido marinar.*

*Marinar a riva, a riva,
viva, viva, viva il mar.*

Ridiamo, cantiamo
(quartetto da camera)

*Ridiamo, cantiamo, che tutto sen v`a!
se noi la perdiamo non torna l'et`a!
la vita `e un momento, si deve goder,
un soffio d'un vento pu`o farci cader!*

*La rosa, che altera f`a pompa di s`e,
dall'alba alla sera pi`u quella non `e.
Al fonte suo l'onda non mai ritorn`o,
die un bacio alla sponda bagnolla e pass`o.*

*Il pianto non vale, st`afiso cos`i,
per ordine eguale chi nacque mor`i.
Ridiamo, cantiamo, fin che durer`a,
la bella che abbiampregievole et`a.*

Péchés de vieillesse:

Morceaux réservés:

L'esule

(arietta)

*Qui sempre ride il cielo,
qui verde ognor la fronda,
qui del ruscello l'onda
dolce mi scorre alpiè;
ma questo suol non è la Patria mia.*

*Qui nell'azzurro flutto
sempre si specchia il sole:
i giglie le viòle
crescono intorno a me;
ma questo suol non è la Patria mia.*

*Le vergini son vaghe
come le fresche rose,
che al loro crin compose
amor pegno dife';
ma questo suol non è la Patria mia.*

*Nell'Itale contrade
è una città Regina;
la Ligure marina
sempre la bagna il pie'.
La ravvisate, eli'è la Patria mia.*

Ave Maria

(quartetto)

*Salve, o vergine Maria,
Salve, o madre in ciel regina,
sulla terra il guardo inchina,
de tuoi figli abbi pietà.*

*Tu di sol tutta vestita,
tu di stelle incoronata,
tu speranza, tu avvocata
del tuo popolo fedel.*

Album italiano:

Anzoletta dopo la regata
(canzonetta)

*Ciapa un baso, un altro ancora,
caro Momolo, de cuor;
qua destrachite che xe ora
de sugarte sto sudor.*

*Ah t'o visto co passando
su mi l'ocio ti a butà
e godito respirando:
un bel premio el ciaparà*

*si un bel premio in sta bandiera,
che xe rossa de color;
gha parlà Venezia intiera,
la t'a dito vincitor.*

*Ciapa un baso, benedeto,
a vogar nissun te poi,
de casada de tragheto
ti xe el megio barcarol.*

L'ultimo ricordo
(elegia)

*Odi di un uom che muore,
odi l'estremo suon:
questo appassito fiore
ti lascio, Olimpia, in don.*

*Quanto prezioso ei sia,
tu lo conosci appien;
dal di che fosti mia
te l'involai dal sen.*

*Premio fu allor d'affetto,
or pegno di dolore:
torni ad ornarti il petto,
questo appassito fior.*

Ave Maria

(su due sole note)

*A te, che benedetta
fra tutte sei, Maria,
voli la prece mia,
pura s'innalzi a te.*

*Ab! Sì, del mio cammino
sii la propizia stella.
Per venir teco, bella
sarà la morte a me.*

La passeggiata

(quartettino)

*Finché sereno è il cielo
limpida e cheta l'onda,
vogham di sponda in sponda,
amor ne guiderà.*

*Alflutto all'aura ai fiori
noiparlerem d'amor,
e il palpito del core
per lor risponderà.*

*Ma ciel! già fischia il vento,
s'increspa la laguna,
rapidi ilpiè moviam!*

*Ah! no, la luna appare,
vano timor fu solo,
in sì ridente suolo
cantiamo, sì, cantiam.*

I gondolieri

(quartettino)

*Vogbiam sull'agil vela,
bello rìsplende il cielo,
la luna è senza velo,
senza tempesta il mar.*

*Vogar, posar sul prato,
al gondoliere è dato
fra i beni, il ben maggior.*

*Non cai se brilla il sole
o mesta appar la lima,
ognor sulla laguna
il gondoliere è Re.*

EL ÁRBOL DE DIANA

El Arbol de Diana *interpreta música concertada de todas las épocas para voces e instrumentos.*

Sus componentes cuentan con un amplio y destacado historial como solistas e integrantes de grupos de cámara.

En enero de 1992 inició sus actividades con un concierto ofrecido en la Fundación Juan March de Madrid en el que interpretó canciones populares de Irlanda, Gales, Inglaterra y Escocia arregladas por L. van Beethoven para violín, violonchelo, piano y dos voces.

ROSA MARTÍN ANDREWS

Nace en Salamanca, donde inicia sus estudios musicales realizando la carrera de Piano. En 1983 se traslada a Barcelona para ampliar sus estudios en el Conservatorio del Liceo. En 1985 ingresa en la Escuela Superior de Canto de Madrid, donde estudia con Carmen Pérez Dunas, Félix Lavilla y José Luis Alonso. Posteriormente amplía estudios con los profesores Angeles Chamorro en Madrid y J. Francisco Puig en Barcelona. Actualmente perfecciona su técnica con Isabel Penagos. Ha ganado diversos premios, como el segundo premio, en 1990, del Concurso Nacional de Canto «Eugenio Marco» en Sabadell, y el segundo premio en el Concurso Internacional de Canto «Jacinto Guerrero» en Madrid, y en 1991 el Premio Extraordinario en el Concurso Internacional «Francisco Viñas».

Debutó como solista en la *Antología de la Zarzuela* de José Tamayo en 1989. Desde entonces ha interpretado numerosas óperas como *La Masetta*, *Carmen*, *Marina*, *La Flauta Mágica*, *Carmina Burana*, *Las Bodas de Fígaro*, *Rigoletto* y recientemente *Sancha de Castilla*, de Donizetti, junto a Montserrat Caballé, en los principales teatros de ópera de España. Asimismo ha intervenido en conciertos como el que dio junto al tenor Luis Lima en el Teatro Arriaga de Bilbao y como solista en el concierto de inauguración del Quinto Centenario en el Teatro Colón, de Bogotá, y ha interpretado *La Misa de la coronación*, de Mozart, con la Orquesta Sinfónica de Tenerife, dirigida por Víctor Pablo Pérez.

ANA MARÍA LEOZ

Estudia Piano y Organo en el Real Conservatorio de Madrid, centro donde igualmente revalida los estudios de Canto, que realiza bajo la dirección de su padre, Esteban Leoz. Sigue posteriormente cursos de especialización con Isabel Penagos, Lola Rodríguez Aragón y Miguel Zanetti.

Ha colaborado con agrupaciones como Orquesta Nacional de España, Orquesta de RTV, sinfónicas de Madrid, Bilbao, Valladolid, Tenerife, Berlín, Orquesta Arbós, bajo la dirección de Moreno Buendía, Odón Alonso, Ernesto Halffter, Max Bragado, Peter Franck, Ricardo Muti, Luis Remartínez. También ha mantenido una estrecha colaboración con diversos grupos de cámara como Cuarteto Renacimiento, Solistas de Catalunya, Agrupación de Cámara de Madrid o La Stravaganza, participando en diversas producciones de la compañía Opera Cómica de Madrid. Como intérprete de música española ha llevado a cabo diversas giras por el extranjero, habiendo actuado en Portugal, Francia, Italia, Corea del Norte, China y Polonia. Tiene realizadas diversas grabaciones radiofónicas y discográficas, entre otras para la firma Philips, así como para TVE. Es profesora de la Escuela Superior de Canto de Madrid.

EMILIO SÁNCHEZ

Natural de Zamora. Inicia su formación musical en Salamanca, donde cursa sus estudios universitarios de Historia del Arte. Más tarde se traslada a Madrid, ingresando en la Escuela Superior de Canto y en el coro de la Comunidad Autónoma de Madrid. Con esta agrupación debuta en el Teatro Real de Madrid. Ha actuado con numerosas orquestas, como la Sinfónica de Madrid, la de RTVE, la Sinfónica de Bratislava, la Filarmónica de México, los «Virtuosos de Moscú», bajo la dirección de maestros como Max Bragado, Marcello Panni, Odón Alonso y Sabas Calvillo, entre otros, en numerosas ciudades españolas, así como en México y Tel Aviv (Israel), donde colabora con el Israel Vocals Arts Institute, dirigido por Joan Dornemann. Ha grabado la obra *España*, de Otallo Morales, con la Orquesta de RTVE para dicho ente; y en el verano de 1990 graba para RNE la primera ópera radiofónica *Estamos en el aire*, de Juan Pagán, estrenada ese mismo año en el Festival de Música Contemporánea de Alicante.

GREGORIO POBLADOR

Realiza sus estudios musicales y de Canto en el Real Conservatorio de Madrid y en la Escuela Superior de Canto con Teresa Tourné, y Repertorio estilístico con Félix Lavilla; en las clases de Escena lírica tiene como profesores a José Luis Alonso, Rafael Pérez Sierra y Horacio Rodríguez Aragón. También ha asistido a los cursos de interpretación «Francisco Viñas» impartidos por Paul Schylawsky.

En 1977 participa en el Concurso Internacional de Canto «Francisco Viñas», obteniendo los premios Verdi, Tercer Premio «F. Viñas» y el otorgado por Plácido Domingo al mejor intérprete español del concurso. En 1978 es seleccionado por RTVE para el festival de ópera y belcanto de Oostende (Bélgica).

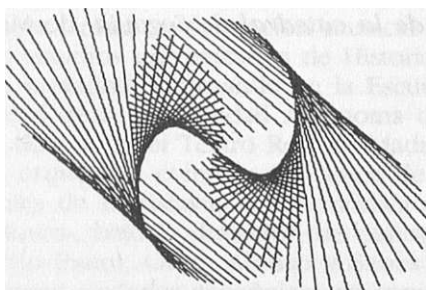
Ha actuado como solista con diversas orquestas españolas, como la Sinfónica de Madrid, Solistas de Catalunya, de Cambra del Palau y Orfeó Catalá, Sinfónica de Asturias, Nacional de España, Ciudad de Valladolid, Grupo Koan, Sinfónica de Baleares y Sinfónica de Tenerife. Ha estrenado mundialmente la *Euridice*, de Giulio Caccini, en Rennes (Francia), en el papel de Plutone (grabación discográfica en directo); *Figaro*, de José Ramón Encinar, en Madrid; *Cristóbal Colón*, de Balada en el Gran Teatro del Liceo, y *Tarde de Poetas*, de Luis de Pablo, en el Auditorio Nacional y posteriormente en Londres. Recientemente ha actuado en el concierto inaugural de *Las edades del hombre* en León, estrenando la *Misa para la consagración de la catedral de Segovia*, de Montón y Mallén (siglo XVIII).

PEDRO MARINÉ

Nace en Madrid y cursa estudios de Piano con Rafael Solís y de Música de Cámara con Luis Regó. En 1987 obtiene el puesto de profesor por oposición de esta especialidad.

Ha participado en numerosos cursos internacionales, entre los que destacan los de Indiana (EE.UU., 1986), Santander (1986), Valencia (1988 y 1991) y Torrebonica (1989). Su constante actividad musical le ha llevado a tocar en conciertos con figuras de reconocido prestigio mundial como Michel Becquet (trombón) y Roger Bobo (tuba). Con la colaboración de Juventudes Musicales de Madrid ha actuado en el Teatro Real de dicha ciudad, asistido a cursos en el extranjero y ofrecido diversos conciertos en Israel y ha grabado para diversos programas de RNE y TVE, registrando en 1990 un disco con la soprano María Villa, publicado por este ente público.

Además de su labor musical es licenciado en Filología Romana por la Universidad Complutense de Madrid.



SÁBADO, 25 DE ABRIL

PROGRAMA

Vincenzo Bellini (1801-1835)

L'abbandono

Ma rendi pur contento

Per pietà, bell'idol mio

Gaetano Donizetti (1797-1848)

Le crepuscule

De *Marino Falliero*:

«Notte d'orrore...». «Io ti veggio». «Mi tornano presenti...»

(Recitativo, aria y cabaletta).

Gioacchino Rossini (1792-1868)

De *Petite Messe solennelle*:

«Domine Deus» (Aria)

La danza (composición de cámara)

De *Guglielmo Teli*:

«Non mi lasciare...».

«Oh muto asil del pianto...»

(Recitativo y aria)

De *Tancredi*:

«Oh Dio crudel...».

«Ah segnar invano...»

«Si virtù...»

(Recitativo, aria y cabaletta).

Enrique Viana, tenor
Manuel Burgueras, piano

V. BELLINI

L'abbandono

*Solitario zeffiretto,
A que movi i tuoi sospiri? ¿A che? ¿A che?
Il sospiro a me sol lice
Che, dolente ed infelice,
Chiamo Dafne, che non ode
L'insoffribil mio martir.*

*Langue invan la mammoletta
E la rosa e il gelsomino;
Lunge son da lui che adoro,
Non conosco alcun ristoro
Se non viene se nonviene a consolarmi
col bel guardo, col bel guardo cilestrino.
Ape industrie, che vagando
Sempre vai, Sempre vai di fior in fiore,
Ascolta, ascolta
Se lo scorgi ov 'ei dimora
Di'che rieda a chi l'adora,
Come riedi tu nel seno
Delle rose al primo albor.*

Ma rendi pur contento

*Ma rendi pur contento
Della mia bella il core
E ti perdono amore,
Se lieto il mio non è.
Gli affanni suoi pavento
Più degli affanni miei,
Perchè più vivo in lei
Di quel eh 'io vivo, chio vivo in me.*

Per pietà, bell'idol mio

*Per pietà, bell'idol mio,
Non mi dir eh 'io sono ingrato
Non mi dir eh 'io sono ingrato;
Infelice sventurato
Abbastanza il del mi fa.
Se fedele a te son io,
Se mi struggo ai tuoi bei lumi,
Sallo amor, lo sanno i Numi,
Il mio core, il tuo lo sa,
Il mio core, il tuo lo sa.*

G. DONIZETTI

Le crepûscule

*L'aube naît et ta porte est close:
oh ma belle, pourquoi sommeiller?
A l'heure où s'éveille la rose
me vas-tu pas te reveiller?
Oh, ma charmante, écoute ici
l'amant qui chante et pleure aussi,
oh, ma charmarite, écoute ici
l'amant qui chante et pleure aussi,
oh, ma charmante, écoute ici
l'amant qui chante, et pleure aussi.
Tout frappe à ta porte bénie, l'aurore dit:
je suis le jour;
l'oiseau dit: je suis l'harmonie.
oh, ma charmente, écoute ici
l'amant qui chante et pleure aussi.
Je tâdore ange, jé t'aime, femme.
Dieu qui pour toi m'a complété a fait mon amour
pour ton âme et mon regard pour ta beauté.
Oh ma charmante, écouté ici
l'amant qui chante et pleure aussi.*

Marino Falliero

(Recitativo)

Notte d'orrore!

*Di tremendi auguri fatto segno son io,
freme il del, freme il mare,
voci cupe e lontane odo gridare...
Tombe degli avi miei, siete voi che chiamate?...
E sia! Io morirò degno di voi;
ma tu resti, infelice, fra sospetti funesti,
fra injurie, sola, sola a piangere tu resti.*

(Aria)

*Io ti veggio, or vegli e tremi,
conti l'ore, o sventurata,
ed ogn'ora eh'è suonata ti para l'ultima per me.
Ah! se ver se ver fia quel che temi
trovi almen pietoso un core
che felice dica, ei muore
se potea morir per te.*

*Quest'e l'ora, una mano di foco
par che il core rn 'afferri e che m'arda
a quel suono ogni pianto diè loco,
e lo sdegno sottendra al dolor.
Al cun vien, forse è desso
Si, egli é desso, e mi cerca, oh furor, oh furor*

(Cabaletta)

*Mi tornano presenti, gli scelerati accenti
vedrai qua! dian risposta le spose del Fallier
si le spose del Fallier.
Vedrai che sangue costa l'insulto al menzogner
Or via, brandiam la spada ed a pugnar si vada
11 velo, che sua memoria.
Ch 'iopremo sul mio cor
mèpegno di vittoria, mèpegno di valor.*

G. ROSSINI

Petite Messe solennelle

Domine Deus

(Aria)

*Domine Deus, rex celestis
Deus Pater omnipotens
Domine fili unigeniti
fesu, JesuChriste*

Domine Deus

Agnus Dei

Filius Patris.

La danza

*Già la luna in mezzo al mare, mamma mia si salterà!
L'ora è bella per danzare, chi è in amor non mancherà. (Bis).
Già la luna in mezzo al mare, mamma mia si salterà!
Presto in danza a tondo a tondo, donne mie venite quà,
un garzón bello e giocondo a ciascuna toccherà,
finché in ciel brilla una stella a la luna spederà
Il più bel con la più bella tutta notte danzerà.
Mamma mia, mamma mia, già la luna in mezzo al mare
Mamma mia, mamma mia, mamma mia si danzerà.*

*Frìnche, frìnche, frìnche, frìnche, frìnche, frìnche mamma mia si
salterà.*

La lara lara, laaralara lalara...

*Salta, salta, gira, gira, ogni coppia a cerchio va
già s'avvanza, si ritira e all'assalto tornerà. (Bis).*

*Seri'a, seira colla biona colla bi~una v`a quà e là
colla rosa v`a a seconda, colla smorta fermo sta.*

*Viva il ballo a tondo a tondo, sono un Re, sono un Bascià
e il pili bel piacer del mondo la più cara voluttà
Mamma mia .. etc*

Guglielmo Tell

(Recitativo)

*Non mi lasciare, o speme di vendetta
Guglielmo é fra catene...
ed impaziente io di pagnar ora l'istante affretto
In questo doce asilo qual silenzio
Andiamo... io non ascolto che il suono de 'mieipassi
Oh vada in bando il segreto terror... Entriam...
Oh Dio! sul limitar malgrado mio m'arresto
Fu spento il padre mio, e in vita io resto.*

(Aria)

*O muto asil del pianto dov'io sortiva il di
ieri felice, ah! quanto felice!
oggi fatal, fatali così!
Invano il padre, il padre io chiamo
invan: egli non m'ode più,
Ah! fuggir quel tetto io bramo
che caro un dì, un dì mi fu.
Che caro un dì, che caro un dì, un dì mi fu.
Oh muto asil del pianto dov'io sortiva il di
ieri felice, ah! quanto felice
oggi fatal così.*



Tancredi

(Recitativo)

*Oh Dio!... Crudel! qual nome caro e fatali or mi rammenti!
e come tutto mi socce il petto!...*

Ah! non s'ascolti un vii debole afetto!

*Si, ma qual voce flebile e severa nel profondo del cor
ferma, ferma, mi dice, é tua figlia che danni...*

oh me infelice.

(Aria)

*Ah! segnar invano io tento la su cruda sorte estrema:
la mia man s'arresta e trema!*

Di terror si gela il cor.

Si ti sento, al fier cimento gemi in sen, paterno amor.

(Cabaletta)

*Si virtù trionfi ornai, paga, o patria, al fin sarai
Peran tutti della patria colla figlia i traditor.*

Ma la figlia!... oh Dio!... frattanto va alla morte...

Oh quale orrore. Qual orror.

Perdonate questo pianto, a un oppresso genitor.

Peran tutti colla figlia i traditor

Perdonate, perdonate colla figlia il traditor...

ENRIQUE MANA

Nacido en Madrid en 1962. Estudia la Carrera Superior de Canto en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid bajo la dirección de Pedro Lavirgen. Más tarde amplía Repertorio y Estilo en Barcelona con el maestro Juan Oncina, así como en Viena, Milán, Siena y Roma, con otros destacados maestros.

Debutó en 1984, en Madrid, como tenor solista en los *Carmina Burana* de Karl Orff, al frente de un coro de cien voces. Desde entonces ha actuado en los principales teatros de ópera en Francia, Italia, Luxemburgo, Inglaterra, Alemania, Egipto y Filipinas. En diciembre de 1991 se presenta en el Auditorio Nacional de Madrid. Ese mismo año actúa en el Auditorio del Sur de California, Los Angeles, en el Festival Internacional de Cancún (Méjico) y en el XX Festival Internacional de Siracusa (Italia), en el que ofrece un concierto, acompañado por la Orquesta Sinfónica de Praga, que es grabado por Cinecittà. Asimismo tiene grabaciones en radio y televisión española e italiana.

Ha actuado con directores como Miguel Angel Gómez Martínez, Armando Kiegger, Alberto Ventura, Oktav Calleya, Vicente Laferla y M. Moreno Buendía. Ha estrenado para el Año Europeo de la Música la ópera de cámara *La muerte escarlata*, de J. Ruiz Moreno.

MANUEL BURGUERAS

Nació en Buenos Aires de padres españoles, y realizó sus estudios musicales superiores en el Conservatorio Nacional de dicha ciudad.

Comenzó su carrera profesional como pianista solista y con orquesta, especializándose paralelamente en el repertorio de cámara y vocal, perfeccionándose como liederista junto a los maestros Guillermo Opitz, Erik Werba y Paul Schilhawsky.

Ha sido pianista acompañante en cursos magistrales de canto («Aldo Baldin», «María Niles») y concursos internacionales (s'Hertogenbosch, Holanda, 1988; 37 Internationaler Musikwettbewerb, Bayerischer Rundfunk, 1988; «Francisco Viñas», Barcelona, 1989). Fue invitado a formar parte del claustro de profesores del X Curso de Perfeccionamiento «Música en Extremadura» (Plasencia, 1990).

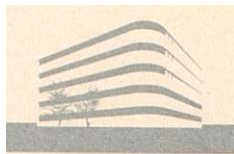
Alterna su actividad en recitales con la enseñanza en el Conservatorio Provincial de Música de Guadalajara.

En la actualidad es acompañante habitual de la soprano Montserrat Caballé, con quien se ha presentado en numerosos conciertos. Entre sus compromisos inmediatos junto a la conocida soprano catalana merece destacarse una gira de conciertos por los Estados Unidos y Canadá.

*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*



Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.